Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zdobył je Otniel, syn Kenaza, brat\* Kaleba; dał mu więc Achsę, swoją córkę, za żonę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miasto zdobył Otniel, syn Kenaza, który był bratem Kaleba, więc Kaleb dał mu swoją córkę Achsę za żonę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba; i dał mu swoją córkę Aksę za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dobył go Otonijel, syn Keneza, brata Kalebowego; i dał mu Achsę, córkę swoję, za żonę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziął ji Otoniel, syn Kenez, brat Kalebów młodszy, i dał mu Akszę córkę swą za żonę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba, i ten dał mu za żonę swoją córkę, Aksę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zajął je Otniel, syn Kenaza, brat Kaleba; dał mu więc Achsę, swoją córkę, za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy więc zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba, ten dał mu swoją córkę Aksę za żonę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba, jemu więc dał za żonę swoją córkę, Aksę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba, jemu więc dał córkę swą, Aksę, za żonę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв його Ґотоніїл син Кенеза молодший брат Халева, і дав йому Ахсану дочку його йому за жінку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A zdobył je Othniel, syn Kenaza, brat Kaleba; więc oddał mu za żonę swoją córkę Aschę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba. Toteż dał mu za żonę Achsę, swoją córkę. |

1. 1) Lub: brata; Kenaz byłby w tym przypadku bratem Kaleba. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)